

LOU BRUSC

JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI
PAREISSÈNT TOUTEI LEI DIMENCHE

Depositiari majourau pèr Marsiho : *A la Librairie des Bons Feuilletons*, 50, carriero de la Darso 50

Abounamen :
S'èst franc pèr an pèr touto la Franço.
Paysans Franço, lou port en subre, ço
que coûtèn à **DES** fr.

Tout ço que toco lou journau dèu
èstre manda afranqui à l'Empremarié
Prouvençalo, 45, carrièro d'ou Grand-
Relògi, à-z-Ais.

Les annonces, réclames et faits di-
vers sont reçus exclusivement à la
Société Anonyme de publicité, 52 rue
d'Aboukir, fermière de la publicité.

Bouen An !

LA REDACIEN D'OU BrusC

Co-lauraire, à seis Abouna, à sei Legèire,
à toutei lei Prouvençau.

TAULETO

PASSO - TÈMS. — Lei Fablo de mèste Jan - *Pèire
Masièro.*

PRESIO. — Lou jour de l'an - *J.-B. G.* — Li Fe-
libre e la lengo franceso - *E. Jouveau.* — A
aboun perruquié pèr lou jour de l'an - *P. M.*
Piéu-piéu d'ou Cacho-fo — La tèsto d'ou pugel
Marius Bourrelly. — La poumpo à l'òli - *J.B
Gaut.*

REMEMBRANÇO. — D'ou 2 au 8 de Janvié — *L.
A. Gardaire.*

CRONICO. — Assabé — Lei Sounet-Retra de L.
Astruc — Letro à Toumas Grimm.

SCÈNES PROUVENÇAU. — Lou Sicilian - *Marius
Bourrelly.*

FUBIETOUN. — Pèire de Prouvenço e la bello Ma-
galouno.

PASSO-TÈMS

LEI FABLO DE MÈSTE JAN

Revirado à la modo Marsièso

I

LOU PEISAN E LOU VOULUR

Meste Cristou retournant d'ou marca,
Teniè s'outo soun bras lou pù bèu dei froumagi,
Un fin voulur que l'avié remarca
Pensé : Vaquito un nouvèu desbarca,
E serié, de segur d'oumagi
D'un parié froumajas de pas tasta lou goust.
Adoun, prenènt lou teta-dous :
— Coumpaire, li faguè'mè soun èr galejaire,
Sabès que sias un bouen chaland dei froumajaire,
Tron de l'èr ! à voueste repas,
Pourrès vous gava lou tripas.
Vous dèu aguè couesta dardeno sus dardeno. ...
Mi dirès que siéu sènsò géno,
Escusas se siéu indiscret ?
Sias lou mèro de vouestre endré ?
Vous f'ou moun coumpliment, moun brave.
En l'ausènt, lou peisan si teniè fier e grave,
S'espoumpissié déjà d'orguei ;
Mai noueste voulur qu'avié l'uei
Li faguè : — Va voulès pas dire,
Mai va coumprèni, brave sire,
Que pèr croumpa tau Roco-fort

Fau mai agué d'un louvidor.
 Siéu segur, à juja simplamen sus la mino,
 Que peso pèr lou mèns cinq kilò !.....
 — Bah ! cinq kilo ! sias lun dóu comte, si devino,
 Li fa nouestre peisan, en relevant lou mot,
 Tau que lou vias aquit, va jùri sus moun âmo,
 Peso bèn sei dès kilogramo.
 — Caspi, di lou voulur, fè'n pau souspesa'cò ?
 Sias lou diéu de voueste vilâgi !
 Vite noueste peisan,
 En prenènt un èr impousant,
 Li faguè souspesa soun mouestre de froumâgi ;
 Mai l'autre li creidé : — Bouen viâgi !
 E, virant subran lei taloun
 Lou planté pire qu'un taloun.
 Coump jugavo dei semello,
 Mèste Cristou vigué lusi milo candello,
 E trôu tard si digué : Sâbi que siéu qu'un ai,
 Mai m'agantaran plus jamai.

Pèire MAZIÈRO.

L'autour si resèrvo la traducien deis autrei fablo a la memo modo, se Diéu li presto vido e santa. — Ensin iegue !

ERRATUM

dou numéro 48 (*Lou Nouvè de l'avugle*)

Lei quatre derniè vers de la tresieme estrofo
 devon èstre restabli coumo eicò :

Galoï troubaire, canto,
 Que siegues festejous ;
 Souenas, troumpeto sauto,
 E tu, pople, à ginous !

Pèire Simoun.

N° 15. FUEIETOUN DOU BRUSC.

PÈIRE DE PROUVÈNÇO

E

LA BELLO MAGALOULO

(seguido)

Pèire avié cregnèço d'èstre reconeissu de soun oncle :
 décidè de parti e faguè tout alesti pèr seis escudiè per se
 metre de partèncò drè la nuè siguento.

Doues resoun l'acoussejavon : avié cregnèço que reconeissu pèr soun oncle, se faguessa d'estrambord qu'aerien endeca la reputacien de Magalouno. Pièi avié de foueço despassa lou tèms proumes de tourna à la court de soun paire e vouliè teni toutei sei proumesses que regardavo justamen coumo sacrado. S'acampè adoune devers la baillo de la princesso, e l'apreissè de faire intra dins l'esperit de Magalouno lei resoun majouralo que lou quichavon pèr s'aluenchà d'elo dins lou moumen.

Magalouno, en vian Pèire quita lou round, senso coumprene l'estiganço que lou couchavo, avié naturalamen abandouna pèrèu lou sèti reiau, douste avié segui emé soun

POUESIO

LOU JOUR DE L'AN EI FELIBRE

Sounet

Lou Brusç acampo, dins sa bresco,
 Lou mèu dóu parla prouvençau ;
 E, quand a de melico frèsco.
 Soun eissame fa de tressaut.

Crespina, que la Muso arnesco
 'Me lei joio dei Juè Flourau,
 Taias li vouesto bresco en leso,
 Lou Brusç mai que mai fara gau.

Ve, soun relarg s'escarrabio,
 Vounejas-li, vòu d'abio,
 Belugo d'or, alu trelus.

Lou Jour de l'An vous li counvido.
 Dòu Brusç asseguras la vido.
 Se voules fa l'estrenò au Brusç.

Ais lou 31 de desèmbre 1880

J.-B. G.

LI FELIBRE E LA LENGÒ FRANCESCO

A-n-aqueli que creson que li felibre poudrien pas, se voulièn, faire de vers frances, counseïaren de legi li flame sounet que noste co-lauraire, lou felibre Jouveau, mando de tèms en tèms i journau : *La Revue Française, Le Feu Follet, L'Ecole et la Famille*.

Veïci un sounet d'atualita qu'atrouvan dins aquest darriè journau.

couer e seis uei, lei targo ounte soun amaire s'èro tant fa valè. Pèire parti, quau chivalié auriè poussu l'es-moure !

Se recampè adoune dins sa chambro; mai lèu lèu sa baillo despoutentado e lagremejant, venguè li faire la coumessien dóu prince prouvençau, e li faire part de la resoulucien qu'èro oublija de segui. Lou premie movemen de Magalouno estregnuço pèr uno doulour sèns noum, fuguè de s'escreïda, touto despoutentado :

— Ah ! Pèire, Pèire ! se partes, mourirai !

Lou doum de soun couer e de se fé : l'espravan que l'estrementigüè quouro lou rèi soun paire li donné pèr entendre qu'esperavo que la guerisoun de Ferriè de la Courouno pèr li lou douna en matrimòni, l'idèio crudèlo de se dessepara d'un amaire adoura e que la tendressa, la leïauta, la moudestié li èro tant caro, tout eïço e lou resto pretouquè tant l'amo de Magalouno que decidè de segui lou chivalié en quau s'èro donnado.

Ero uno toco daficado, espinouè e agradivo. Magalouno crese pas deure estrure sa baillo de soun prejet, la bonèno vièio auriè pas manca de la descounseïa. Mandè querre d'escoundoun l'escudiè de Pèire de Prouvenço, li donné

BON AN

De mes faibles talents invoquant la puissance,
 Je voudrais avec grâce et surtout sans détours,
 Vous dire la grandeur de ma reconnaissance,
 Et les vœux que pour vous je forme tous les jours.
 Aux grands mots inventés pour cette circonstance,
 Fleurs de mensonge, hélas ! je n'aurai point recours.
 Sauraient-ils suppléer à mon insuffisance ?
 Non. La sincérité n'a pas besoin d'atours.
 A ce style brodé de mille flatteries,
 A ces vains ornements, à ces phrases fleuries
 Que le jeune écuyer prodigue à sa maman,
 J'ai toujours préféré ce modeste langage
 Qui sied à l'âge mûr aussi bien qu'au jeune âge,
 Et me contenterai de vous dire : Bon an.

E JOUVEAU.

A MOUN PERRUQUIÉ

Pèr lou jour de l'An

Vès, ma richesso es qu'aquelo dei rimo,
 Un bagàgi parié senso peno s'arrimo,
 Tambèn pèr v'estrena, moun brave, escusas mi,
 Vous donni tout ce qu'ai : de vers pèr leis ami.

COUPLIMENT

Pèr empega sus lou mirau

Messies, en aquèu jour de fèsto,
 Abord qu'es l'us de si couplimenta,
 Vous dirai'mè simplicita :
 Que lou cieie toujours veje sus vouestei fèsto
 De *prefum* de felicità.

P. M.

seis ordre e l'encarguè d'uno biheto pèr soun mèstre. Pièi, fè lou semblant d'estre malauto : la baillo la couchè, e quouro se signè asssegurado que s'ero endourmido, s'aluèchèn sus la pouncho d'ou pèd en souspirant. Magalouno, qu'esperavo qu'acò s'aubourè subran. Se courdelè lèu-lèu, s'enviroutè d'uno mantiho de coulor segrenouso, e s'en anè, empourtant lei tres precieus aneloun que li aviè baila soun amaire e quauqueis autre jouièu de pres mendre pèr para ei besoun d'ou viagi. Descendè leis escalie, l'ougèro coumo un auèloun, travessè lei souloumbrous courredou d'ou castèu senso èstre esmougudo gagnè lou claus, durbè uno pous-terlo que viravo sus lou camin e s'avalanquè dins lei bras de l'amourous Pèire que l'esperavo.

— Caro Magalouno, s'escridè ! Urous de senti lou batedis de soun couer subre soun pitre generous.

— Car Pèire, s'escridè, urouè de se senti vièure subre lou couer de soun amaire !

Après d'aqueleis estrambord, Magalouno se derrabé emé mau-cors, d'entre lei bras de Pèire, mounté sus l'aquenèio lestè e prado pèr elo, e toui dous, elo em'èu, eu em'elo, segui d'un soulet varlet d'estable que bastèjavo lei vièur sourteron de Naple e s'aluècheron au grand galop de seia

PIÉU-PIÉU

Tira d'ou Cacho-Fiò, annuàri prouvençau.

Tout bèu-just crèbe moun nisau,
 E, sus lou ventoulet rousau
 De pèrtout vòu faire l'aletto,
 Coum'uno gènto dindouletto,
 Pèr traire, d'ou païs di nièu,
 A ma Prouvèço risouletto
 Moun proumié, moun pus agradièu
 Pièu-pièu.

Es dins lou cèu qu'ai espeli
 Aussi se sièu un brèu poulli,
 Es que de Dièu la bono Maire,
 Avant de me bandi dins l'aire,
 M'aliscant coume s'ère sièu ;
 M'a dis : Aucelounet voulaire,
 Vai-t-en faire eilavau pèr ièu,
 Pièu-pièu.

« Escouto bèn mi voulounta.
 De moun cor saras lou gasta,
 Se lis accomplisses ; te mando
 En Prouvèço ; aqui te coumando
 De canta pèr l'amour de Dièu ;
 E se 'n cop quaucun te demando :
 De quau sies ? — « De Mario sièu !
 Pièu-pièu ! »

« Repauso-te sus l'île blanc,
 Chausis soun ombro pèr calanc,
 Dèdins la pòusso terrenalo
 Anes jamai treina toum alo.
 Liogo de lè coupa lou fièu,
 Se 'n cop rescontres la cigalo,
 A soun canta mesclo lou tièu :
 Pièu-pièu !

cavau. A soulèu leva eron déjà à vint lego luen de la cieuta.

CHAPITRE IX

Coumo, d'ou tems que Magalouno penèçavo, un esparvié deraubé lou santar ount'erou rejournu lei tres aneloun douna à Pèire de Prouvèço pèr soun amarello ; e coumo aquèu chivaliè, vouguent presegui l'esparvié, se perdè e signè acampa pèr un veissèu arabe.

Pèire de Prouvèço caminavo au caire de sa caro Magalouno tout maucoura de veir'quelo bello princesso espau-sado, à la flour de soun àgi ei dangiè, ei lassugi d'un tau viagi. Pèr tèms, l'encieuclavo de soun bras per la regi e l'empacha de tomba de soun aquenèio, e Magalouno prou-fiechavo d'ou moumen pèr elina la tèsto, la pauva en l'apie-lant laugourousament sus l'espalo de Pèire. Quauquei pou-toun, sèmpre castè, mai perèu sèmpre enebriant que se dou-navon e se rendien sèns muda, leis assoulavon lèn lèn d'ou lassugi qu'eissugavon. Eme, talo prevèndo s'anarié au bout d'ou mounde sèns se n'en douna.

(à seguè)

« Te benesisse, aucelounet...
De respèt qu'ère pichounet !
Pièi, zòu, qu'ai lèu près ma voulado
De vers aquèsti valounado
Bràvi Prouvençau, pregas Diéu,
De m'entèndre longuis annado
Vous faire sèmpre, ivèr, estièu,
Piéu-piéu !

LA TESTO DOU PUGET

Ei couelo de Marsiho-à-Veire
Troubas la tèsto dóu Puget
Que fouèço gent an l'er de creire
Qu'es aquelo dóu grand puget.
Paurei gent ! coumo sias arrèire...
Lei franchimand li soun sujet.
A-n-acò ; crèson de li veire
Toujour clar, mau-grat lou bujet
Çu'an sus lei uèi. L'Estatuaire
Noun sai coumo aurèi poucou faïrs
Pèr se taiha ' no tèsto ansin.
Puè, puget, en longo roumano
Es lou *podium* dei Latin ;
La lengo franco se li engano.

Marsiho,

Marius BOURRELLY.

LEI POUMPO A L'OLI

NOUVÈ

Er à faire

Jouselet s'en vèn à la jasso,
Pèr veire lou Sant Enfantoun.
Risolet, li adus, dins sa biasso,
Uno fougasso
Em'un tourtoun.
Un arderous estrambord l'abro.
Pouerge lei poumpeto à Jesus.
Jesus, lei boutant à sei labro,
Mouerde dessus,
Es de Jouselet lou rególi :
Doues poumpo à l'oli.

Coumo un pan bis, rassido e duro.
Sentien lou lièumè e lou rassé.
Mai de Jesus la mourdiduro
De counfituro
Leis emplissè.
Blanquejè coumo un pan deis анги
La pasto, e de Jesus l'alen
Li enfloùrè de la flous d'arangi
Lou dous relen.
Despièi, es celestiau rególi
La poumpo à l'oli.

En Prouvènço, quand se taulejo,
Pèr lou festenau de Nouvè,

Ris la poumpo à l'oli e roussejo,
A faire envejo,
Dins lou vin cuè.
Ei Rei, se li entrauco la favo,
E, se venès à l'atrouva,
Sias rèi, mai pèr aquelo encavo
Pas mies fava.
Favado o noun, es un rególi
La poumpo à l'oli.

Ais, lou 26 de desèmbre 1880.

J.-B. GAUT.

REMEMBRANÇO

(638) 2 de janvié 1733. — Naissènço au Vau de Ovide Crisanto Desmichels, journalislo. Mouert à Ièro lou meme jour de 1876.

(639) 3 de janvié 1764. — Naissènço à-z-Ais d'Auzias Louis Zozime de Sabran, lue-tenènt generau, coumandour de St Louis « pair » de Franço, crea duque ereditari. Mouert lou 23 de janvié 1847.

(640) 4 de janvié 1707. — Naissènço à Marsiho de Jan Batisto Guieu. Mouert lou 30 de janvié 1755. Negouciant, pouèto, membre de l'acadèmi d'aquelo vilò.

(641) 5 de janvié 1788. — Naissènço à Cano de Pau Autran, magistrat counsulari autour de biougraffo e d'elògi istourique.

(642) 6 de janvié 1729. — Mouert à Paris dóu paire Peire Lèbrun, nascu à Brignole lou 11 de jun 1661, autour de « discours » sus la coumèdi e d'uno istòri dóu teatre.

(643) 7 de janvié 1835. — Naissènço de Edouard Chevret, dessinaire, caricaturisto. Mouert lou 9 de desèmbre 1874.

(644) 8 de janvié 1752. — Mouert à Paris de Gaspard Real de Curban, nascu à Sisteroun lou 20 de novèmbre 1682, autour de « La science du gouvernement » et d'autreis oubràgi. Grand senescou de Pourcauquiè e counseié dóu rèi.

CROUNICO

Quauqueis un de nouesteis abouna an chanja de doumicile sènso nous n'en avisa e lou journau nous es pas revengu. La quitànço souleto de soun abounamen nous a tourna impagado. Pregar lei de nouesteis abouna que soun dins aquèu cas, de bèn vougué nous manda sei tres franc e mié.

Soun abounamen va jusqu'au 31 de mars.
Lei bouen comte fan lei bouens ami.

Dre lou numero venent durbiren un *album* ounte pescaren de *sounet-retra* de Felibre artiste (pintre, musicaire etc.) miejournau; acoumençaren pèr lou sounet-retra d'Anseume Mathiéu. Aquelei sounet, obro puramen literari, fourmaran un musèu artisti ounte lei qualita de cade sujet saran tratado emé l'envane, lou bouen goust, la *finesso* que marcon leis obro de noueste arderous e valènt co-lauraire Louis Astruc.

Aquesto letro, pecaire ! a fa coumo soun mèstre : a manca lou trin pèr nous arriba à tèms pèr èstre inserido dins noueste radié numerò. La donnan vuei talo que l'avèn reçaupudo. A rèu perdu enca de soun atualita. Vué jour avans, vué jour après... Sabès lou rèsto.

A TOUMAS GRIMM

Redatour Capouliè dou Petit Journal parisien

De qu'as, moun bèu, de qu'es que te carcagno lou su, de que te vèn en òdi ? Auries-ti mau d'auriho ou mau de dènt ? Belèu que lou mau-sort a vougu qu'à de matin metèsses lou pèd sus l'esquino d'un grapaud ; vaqui pèrque siès tant renous e coume vai perèu qu'escupisses sus lis us, li crèire e li coustumo de toun país qu'ames pamens coume gaire. En parlant d'un libre d'atualita dises :

En mon enfance, j'ai encore vu en Provence, les diners de la veille de Noël... la grande ète dans le Midi... qui réunissaient à la même table les maîtres et les serveurs. Il faut cependant s'en reconnaître que les pieuses traditions s'effacent de plus en plus.

A ça veguen, sian dóu país, o n'en sian pas ? Se sian dóu país, laissez-me t dire, moun ome que l'enganes en plen, car, la Prouvènço, digon ço que voudran es, — poudèn lou dire eme glòri — de tóuti lis encountrado de la Franço, l'encountrado qu'a lou mies respeta li coustumo de si rèire. Sabes de que i'a de chanja ? tè vos que te lou digue ? si franchimandejo en pau mai, vaqui tout.

Li fèsto de Nouvé Calendó ! Calendau ! O mera vilha de sòrt, s'abourririen ? Noun, noun, jamai de lavido. Ço que se fasié dins ta jouvènço se fai encaro.

Pamens, se vouliès pas mè crèire, se vouliès demoura dins lou testardige te diriéu escouto,

avans que la semana fugue escolado pren lou camin de ferre, coure, coure eilalin.

E quand saras abas en Arle, davaló adounc e vai-t-en barrula pèr carriero à la Plaço dis ome, pèrtout anfin ounte voudras e pièi me diras en pau s'as pas vist de gavouchoun, de raïou, de choustre, de limousin, de gascoun, de gènt de tóuti li merço, de tóuti li caire dóu Miejour qu'arribon — coume dins ta jouvènço — à parti dóu 21 desèmbre, quau de la Crau, quau dóu fin founs de la Camargo.

Es un plesi de li vèire varaia dins la vilo, eme si paquetoun darrié l'esquino, si gróssi vèsto de cadis rouge e si braio de fetèno negro. Ah ! Capouchin-de-sause, quetè chamatan de paraulo ! E li soulié tacha que rabalon subre li calado n'en fan un de chafaret qu'es pas pica di verme ! Acò l'empacho pas de sourire en espinchounejan li galanti chatò que se tenon sus si porto, pèr ié faire itant lego dis iue que de sa marchandiso : Es li raïou que mounton, dison li gènt de la vilo. Raïou o noun, de que ié fai, lis ùni van croumpa d'aquéu bèu saussissot d'Arle, lis àutri croumpon de barqueto, de tourtilhado e subre-tout de nougat d'Avignoun ! E pièi tout d'uno : Anen que se fai tard despachen-se, la niue camino, se cridon dis ùni is àutri alounguen li cambo. E quau d'eici, quau d'eila, parton agouloupa dins si roupo, countènt, lou cor revoidant de joio s'en van rejougne au fougau dóu brès tóuti li que lis espèron li bras dubert la porto à-brand pèr pausa cacho-fiò. Lis ourfanèu, li pàuri malurous qu'an ges d'oustau, ges d'abri, ges de gènt, pèr li reçaupre aqueli dise, demaron coume antan eme lou mèstre dóu castèu, dóu mas o dóu meinàgi que li reçaup aquéu jour à sa taulo coume s'èron si fiéu memo.

Quand auras vist lampa, patusela aquéu brave mounde desmarra de vers sis oustaloun, quand lis estello lusiran amount e que l'escur aclapara la vilo, se vos me crèire, Toumas Grimm, vai-t-en adounc en pau naseja ei trauc di saraio, o, mai tapo-te lou nas e tapo-te lou bèn couquin, entèndes ! la taulo es messo... Oh ! galavardas ! vas quicha la cadaulo saïque ?

Pèr iéu quand pense qu'es dins quatre jour qu'aquelo bello dinado se fara, mè vèn uno fam d'Ugoulin ! E de qué voulès anen i'a bèn de que.

Ah ! lou bèu cacho-fiò ! li bèus àpi blanquinèu, li cacalauso, lis óulivo, li cardo, li fougasseto, lou nougat, li tourto, li bougneto, lou vin blanc,

lou vin quiué, l'espard lou muscat, la cartasèno tout acò, vous dise, nous fai lingueto, nous sedus e nous tirasso àpèravau!

Mai lou regale di regale es bèn l'arribado au païs nadalèn.

Moun paire, ma maire, ma sorrè, bon vèspre ! fai lou bèu premié que rintro, en bandissènt soun sa me soun caban apereila sus uno cadiero.

— Hou! fan tóutis au cop..... es Remy!..... ai, moun bèu drole !

— Moun fraire!.. moun fiéu!.. coume acò, vai? Dempièi lou tèms que t'avian vist! Oh! moun ami, moun ami queto gau !

Subran la maire l'embrasso, lou paire l'embrasso, la sorrè l'embrasso, lou can ié fai fèsto en ié sautant davans e li lagremo de bonur toumbon. Un moumene s'escoulo, pièi: chut! chut! yèn ansin la sorrè, amaisas-vous en pau... escoutas, escoutas, dirias pas que quaucun mounto l'escaïé ?

— E tron-de-bon-goi! dis lou paire qu'es tout entrefouli de gau, durbès la porto! Acò's lou pas de noste Glaudoun.

— Eto, acò's ben iéu, moun paire, respond lou nouvèu vengu en se trasènt vitamen dins li bras de tóuti.

— Eh! eh! eh! fai enterin la voues de Jaque en butant là porto, à mita barrado, eme sa vedigano, vous mangés pas li gauto... n'en vole ma part iéu tambèn.

— Ah! bèn pèr aquest cop, crido la maire touto esmougudo, Diéu siéu lausa!.. barras la porto mis enfant... ié sian tóuti.

E lou galoi bonur e la douço alegresso
Au chale di poutoun aduson li caresso
Li paraulo se creson e l'on se bèn dis iue

Pièi, coume dis Mistrau :

Lou segne-grand, de gen de modo,
Vou renouncia si vieii modo:

A troussa lou davans de soun ample capèu

E vai couchous, querre la fiolo ;

A mes sa longo camisolò

De caçis blanc, e sa taiolo,

E si braio nouvialo, e si guèto de pèu

Mài pamens touto la famiho

A soun entour s'escarrabiho...

— Bèn? Cachofio boutan, pichot? — Si! vitamen

Tóuti ie respondon. — Alègre !

Crido lou vièi, alègre, alègre !

Que Noste Segne nous alègre !

S'un autre au sian pas mai, moun Diéu, fuguen pas men

Vaquì, moun bèu Toumas Grimm, ço qu'aura

liò divèndre au sero dins chasque oustau d'ou Miejour e se te despaches pas lèu de prendre lou trin crese qu'auras rèn de mies à faire qu'a saluda toun oustalado coume iéu lou fòu en me lipant li brego.

Paris, lou 21 de desèmbre 1880

Batisto Bounet.

TEATRE PROUVENÇAU

LOU SICILIAN

comèdi farcejado en un ate

en vers prouvençau

pèr Marius BOURRELLY

SCENO II

CACAMBO — PETOURO

PETOURO, *au founs*

Cacambo ?

CACAMBO, *se revirant*

Mi vaqui !

PETOURO, *lou rejournènt*

Siès un ome, anèn.

CACAMBO

Quouro

Ai manca de paraulo à meis ami, Petouro ?

Ero di miajo-nuè; an pancaro souna

E li a deja long-tèms...

PETOURO

Lei coulègo an douna ?

CACAMBO

Fin que d'un soun aqui

PETOURO

Lei bravei cambarado !

Tout es bèn ajença pèr uno serènado,

Avèn lei tambourin...

PETOURO

E degun vous a vist ?

CACAMBO

Li a ren que lei machouéto aro, fouèro sei nis

E quauquei gat, perdu, pèr orto à la carriero.

Qu es que s'asardariè dins aquelo sourniero ?

Siéu segur qu'a dous pas veiriam pa 'n l'efant

E fau que siegue tu pèr faire ço que fan.

PETOURO

Vendra 'n jour, Cacambo, que ni n'en tendrai

[comte.

CACAMBO

S'un cop siès marida, pas vrai ? Es pa 'n conte?

La pichouno ti vòu, mai lou vièi ?

PETOURO

Lou capoun !

Dins lei rodo toujours nous a mes de bastoun

E pèr lei derraba sara pa 'n pesca borni.

CACAMBO

Seri coumo lei buòu li dirieu lèu, l'encorni

Es'en desbarassan.

PETOURO

Ai trouba lou mouïen

Crèsi de li arriba.

CACAMBO

Sara pas tròu couïen ?

PETOURO, *li passo lou bras autour d'ou couel*

Noun ! Se la raubavian !... Que n'en diès ?

(à suivi)

CORRESPONDANCE FINANCIERE

(52 rue d'Aboukir à Paris)

Le bilan de la Banque publié hier a donné raison à ceux-là qui croyaient à une détente de la question monétaire.

Nous y remarquons une augmentation de 10,373,000 fr., dans laquelle l'or figure pour 8,725,000 fr. et l'argent pour 1,648,000. Le portefeuille augmente également de 14,480,000 fr. Les comptes courants des particuliers se sont accrus de 12,694,000. Les bénéfices de la semaine s'élèvent seulement à 564,000 fr.

Le bilan de la Banque d'Angleterre, de son côté, est meilleur. A New-York le change a une tendance à s'améliorer, et comme l'Amérique aura de nombreux coupons de sa dette à payer en janvier, il y aura par ce fait des retours d'or considérables à attendre.

La situation monétaire n'inspire donc plus d'inquiétudes, et la fin de l'année se passera bien.

Malgré cela, notre marché est sans animation; il se raffermît, mais les affaires y sont rares; beaucoup de spéculateurs se sont liquidés par anticipation et ne veulent pas s'engager avant le mois de janvier.

Les fonds étrangers sont toujours en hausse grâce au concours de la haute Banque cosmopolite et antinationale qui a de grands intérêts dans ce genre d'affaires dangereuses pour l'épargne.

Disons donc quelques mots d'un emprunt portugais au capital nominal de 220 millions émis ces jours derniers par le comptoir national d'Es-

compte; nous ne comprenons pas que cette société s'embarque dans une semblable affaire, étant donné l'état déplorable des finances portugaises. En effet le budget du Portugal accuse un nouveau déficit de 28 millions pour l'exercice 1880-81, déficit qui s'aggrave d'année en année et déjà le service de la dette qui absorbe 65 millions sur un budget de 159 parait trop lourd pour les faibles ressources de ce petit Etat.

LOU CACHO-FIO

ANNUARI PROUVENÇAU

Pèr l'an de Noste-Segne

1881

Publicacioun d'uno tiero de felibre

Agrade pèr bèn faire

Veici lou plan d'aquest Annuari flame-nòu, tout redouent de fe, de pouésio e d'un envanc tout galoi.

Es devisa naturalamen en quatre partido, que soun li quatre sesoun de l'annado, e chascuno enclaus ço qu'es de sa coulour e de soun avenengo.

1. Dins lou Printèms, à travès li prado, se culis de fious e de pefum.

2. Dins l'Estiéu, s'outo lis amourié, quand lou soulèu vous rousti, l'a de frescour e de cascaïage.

3. Dins l'Autoun, de long di manouliero e s'outo li poumié qu'espalancon, l'a de fru melicous e de bèlei rapugo.

4. L'Ivèr, à l'entour d'ou fougau, en famiho, à la lus dou calèu, l'a de conte, de cant e de nouvèubre. Se pòu pas miès desira pèr passa de bòn vihado.

S'acò vous decido pa 'ncaro à faire la benvengudo au ouïne fraïre de « l'Armana prouvençau, » ausès soun piéu-piéu :

Sion pas pu-n-out qu'un caulet,
E vous vene, risoulet,
Demanda la retirado;
Bràvi gent, recata-me,
E mouu gaubi vous protmet
Bouquet de flour de la prado,
Festin de leseo daurado.

Aqueste Annuari, pèr li famiho, lis escolo, li couvènt de outo meno, pèr li paure e li r'iche, sara empreni grand in-16 de 112 pajo, emé bello couverture d'azur, coustara pas mai de 10 sòu; pèr la posto, 12.

Se n'en pòu faire adeja la demando encò de

M. Benezet BRUNEAU, secretàri d'ou Flourege,
carriero d'ou Limas, numero 62, en Avignoun.

Sara mes en vèndo encò del libraire de Paris e
de la Prouvènço

Concours de l'Académie des Muses Santones
pour 1880

L'Académie des Muses Santones, dont le siège est à Royan (Charente-Inférieure), vient de décerner ses prix de poésie dans les deux concours qu'elle avait organisés pour 1880.

Le premier de ces concours, qui intéressait au

plus haut point tous les littérateurs, a surtout été vivement disputé : il s'agissait de l'impression, aux frais de l'Académie, du meilleur des ouvrages de poésie qui lui seraient présentés. Plus de 400 manuscrits ont pris part au concours. Le lauréat est M. Francis Melvil, qui a publié dernièrement un autre recueil fort remarqué, les "Voyageurs". L'ouvrage couronné a pour titre les "Rimes Nocturnes", *Confession d'un Poète*. Il sera imprimé, par les soins et aux frais de l'Académie, à 500 exemplaires, édition de luxe.

Il a en outre été décerné un second prix inscrit sur médaille d'argent à chacun des auteurs dont les noms suivent : MM. Jules Abrassart, F.-E. Adam, Jules d'Auriac, Ed. Champury, Gustave Derennes, Philibert Le Duc, Alfred Dufour, Alfred des Essarts, Fabre des Essarts, Eugène Godin, Paul Harel, Ferdinand Huard, J. B. Lan, Francis Melvil, Jean Rameau.

Le deuxième concours de l'Académie des Muses Santones avait pour sujet imposé Cordouan. Il s'agissait de chanter le gardien vigilant de l'embouchure de la Gironde. Ce très intéressant sujet a été traité par plus de 200 littérateurs. Les pièces couronnées sont remarquables. Voici les résultats du concours :

1er Prix (*Médaille d'or*) : M. Marcel Coulloy.

2e Prix (*Médaille de vermeil*) : M. Charles Rhoden.

3e Prix ex-æquo (*Médailles d'argent*) : MM. Maillard de la Couture, Armand Dupeyron, Fabre des Essarts.

4e Prix ex-æquo (*Médailles de bronze*) : MM. Henri Herbeck, Larvorre de Kerpénic, Edouard Mariette, Albin Sabatier, V. Savary.

5e Prix ex-æquo (*Médailles de bronze petit module*) : Mlle Alice de Chambrier, MM. Julien Bureau, Albert Mock, Léon Pranard, Aimé Reinhard, Aug. Verrieux.

Le programme des concours de 1881 vient d'être publié : — il sera adressé à toute personne qui en fera la demande à M. Victor Billaud, Secrétaire de l'Académie des Muses Santones, à Royan (Charente-Inférieure).

Lou directour-gerent: F. GUITON-TALAMEL

Ais. — Emp. Prouv. carriero dou grand-Relogi 45

JOUST PRESSO

ANFOS

DRAME PATRIOTIQUE

en un ate e en berses languedocien
pèr Pau Gourdou d'Alzouno
ambe un cor final, musico dal memè
pèço courounado à Mountpellier

près : 0.60 centimes pèr lei souscrivèire
• 0.75 centimes pèr la posto o encò dei libraire

VÈN DE PARÈISSE

Encò de Sardat, libraire-éditour, Ais-de-Prouvènço.

LOU LIBRE DE TOUBIO

Fidelamen revira mot pèr mot de la Santo Biblio

(EDICIEN DE LA VULGATO)

Un perlet de voulume in-8°. — Près : 1 f. 25

VIENT DE PARAITRE
CHEZ TOUS LES LIBRAIRES

EXCURSIONS ARTISTIQUES

en Provence

Première partie. — Visite à la ville d'Aix
par

H. FERRAT aîné, statuaire

Prix : 1 fr. 25

EN PREPARACIEN :

LA GARBO D'OR

Acamp de Pèço, Pouëmo, etc., et

Reedicien d'Obro requisto

PÈR

Uno sòuco de Felibre

FLOURETOS DE MOUNTAGNO

PÈR

MELQUIOR BARTHÈS

FELIBRE MANTENÈIRE

Grande fouert voulume, emè traducien francesc

E prefaci en vers prouvençau de Marius Bourrelly

Près : 5 fr. encò de l'autour, à Sant-Pouens

(Eraut).

PUBLICATION NOUVELLE

Pour paràtre le 1er Janvier 1881

L'ABEILLE DE PROVENCE

Ce journal, imprimé avec un grand luxe, comprenant 8 pages de texte, en deux couleurs, avec couverture illustrée, s'occupera spécialement des parfums, des essences et des confiseries ; de tout ce qui, concernant ces deux industries, pourra être utile ou agréable aux nombreux lecteurs que nous lui souhaitons.

S'adresser, pour les abonnements et les annonces, à M. Gust. GUETTE, directeur de l'**Abelle de Provence**, à Toulon (Var).